

**ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ
СЕССИЯ АССАМБЛЕИ**

Монреаль, 28 сентября – 8 октября 2004 года

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
ДЛЯ
ДЕЛЕГАТОВ



МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

Регистрация участников	1
Формальности	1
Документы о полномочиях	1
Список участников	2
Идентификация участников и безопасность	2
Отбытие участников до окончания Ассамблеи	2
Проведение заседаний	2
Место проведения заседаний	2
Первое заседание	3
Прочие заседания	3
Зал Ассамблеи и конференц-залы	3
Документация и служба переводов	3
Документация	3
Представление документов	3
Заявления делегаций	4
Ежедневный бюллетень ИКАО	4
Справочные документы	4
Web, библиотека и архивы	4
Языки	5
Средства связи	5
Обеспечиваемое ИКАО вспомогательное обслуживание	5
Магазин дипломатического обслуживания	5
Кафетерий ИКАО	5
Курение	5
Стол находок	6
Медицинское и больничное страхование	6
Медицинское обслуживание	6
Служба общественной информации	7
Буфет	7
Телефонное обслуживание	7
Услуги по организации поездок	7
Виды обслуживания вне ИКАО	8
Банки	8
Городское автобусное сообщение и метро	8
Консульские учреждения в Монреале, гостиницы и представительства авиакомпаний	8
Газеты и журналы	8
Туристская информация	9
Проезд до международного аэропорта им. Пьера Эллиота Трюдо (Дорваль)	9

Организация неофициальных мероприятий.....	9
Климат.....	10
Должностные лица и секретариат Ассамблеи.....	11

Регистрация участников

Формальности

Всем участникам предлагается зарегистрироваться. При регистрации делегатам будут выдаваться специальные пропуска ИКАО, которые необходимо предъявлять при входе в конференц-центр и при получении документации.

Во избежание неоправданных задержек в день открытия Ассамблеи и для упрощения процесса регистрации в терминале прибытия международных рейсов в международном аэропорту им. Пьера Эллиота Трюдо 26 и 27 сентября с 14:00 до 22:00 будет работать пункт регистрации, с тем чтобы делегаты, пожелавшие сделать это, могли зарегистрироваться на Ассамблею сразу после прибытия в Монреаль. В аэропорту будут установлены специальные знаки, указывающие на местонахождение пункта регистрации ИКАО. Кроме того, правительство Канады любезно предложило обеспечить проезд зарегистрировавшихся в аэропорту делегатов из аэропорта в центр Монреаля.

Пункт регистрации будет также работать в конференц-центре Штаб-квартиры ИКАО в понедельник, 27 сентября 2004 года, с 9:00 до 20:00 и ежедневно с 8:30 до 17:00 в период с 28 сентября по 8 октября.

Документы о полномочиях

В соответствии со статьей 48 b) Конвенции все Договаривающиеся государства имеют равное право быть представленными на Ассамблее. Согласно правилу 3 *Постоянных правил процедуры Ассамблеи Международной организации гражданской авиации* (Doc 7600) предусматривается, что ни одно лицо не может представлять более одного государства. В правиле 4 указывается, что делегации Договаривающихся государств могут состоять из делегатов, заместителей и советников и что одни из делегатов назначается главой делегации.

Согласно правилу 6 a) тех же Правил делегации наделяются полномочиями, подписанными от имени соответствующего государства надлежащим образом уполномоченным на то лицом и в них указывается фамилия каждого члена делегации и в каком качестве он выступает. Документы о полномочиях сдаются на хранение Генеральному секретарю.

В целях соблюдения данного правила и облегчения работы Комитета по проверке полномочий, просьба к делегациям сдать документы о своих полномочиях Генеральному секретарю до открытия сессии или в кратчайший срок после открытия сессии. В соответствии с действующей международной практикой полномочия должны быть представлены в письменном виде и подписаны от имени соответствующего государства или организации. Документы о полномочиях могут быть переданы по каналам факсимильной связи, однако телеграммы, телексы и электронные сообщения не принимаются. Документы о полномочиях будут приниматься в пункте регистрации.

Список участников

Будет выпущен список участников, зарегистрировавшихся в день открытия Ассамблеи до 16:00. По мере необходимости этот список будет пересматриваться и исправляться.

О любых изменениях и исправлениях к списку участников следует сообщать в пункт регистрации, расположенный на 1-м этаже конференц-центра.

Идентификация участников и безопасность

Пропуск ИКАО участники Ассамблеи должны носить на видном месте в течение всего времени пребывания в здании. Сотрудники службы безопасности получили строгие инструкции не допускать в здание ИКАО или конференц-залы лиц без пропуска.

Пропуск ИКАО выдается каждому участнику при регистрации и служит пропуском в здание и дает право на вход в конференц-центр и административный корпус. В случае утери пропуска, чего следует избегать, его дубликат выдается сотрудниками службы регистрации по предъявлении надлежащего удостоверения личности.

Лицам, сопровождающим участников и пожелавшим присутствовать на заседаниях и неофициальных мероприятиях, выдаются нагрудные пропуска другого цвета.

Отбытие участников до окончания Ассамблеи

Участникам, отбывающим до окончания Ассамблеи, предлагается уведомлять об этом центр по распространению документации, расположенный на 4-м этаже конференц-центра.

Об отбытии всей делегации до окончания Ассамблеи следует уведомлять Генерального секретаря в письменном виде. Такое уведомление можно подать в центр по распространению документации на 4-м этаже конференц-центра.

Проведение заседаний

Место проведения заседаний

Все заседания будут проводиться в здании Штаб-квартиры ИКАО по адресу: 999 University Street, Montreal, Quebec, Canada.

Первое заседание

Первое пленарное заседание начнется в 11:00 во вторник, 28 сентября, в зале Ассамблеи, расположенном на 4-м этаже конференц-центра. Ему будет предшествовать неофициальная встреча глав делегаций Договаривающихся государств, которая также состоится в зале Ассамблеи в 9:45.

Прочие заседания

Объявления о времени и месте проведения последующих заседаний будут помещаться ежедневно на доске объявлений в фойе конференц-центра на 1-м этаже, рядом с пунктом регистрации.

Кроме того, график заседаний (с указанием отведенных для них залов) будет печататься в *Ежедневном бюллетене* на день выпуска.

Для каждого заседания будет выпускаться информация о порядке работы.

Зал Ассамблеи и конференц-залы

Зал Ассамблеи, включающий конференц-залы 1 и 2, находится на 4-м этаже конференц-центра.

Конференц-залы А, В, С, D, Е и 3 находятся на 1-м этаже конференц-центра.

Конференц-залы 5, 6, 7А и 7В находятся на 3-м этаже конференц-центра.

Документация и служба переводов

Документация

Документацию, подготовленную в ходе Ассамблеи, можно получить в пункте распространения документации, расположенном в фойе зала Ассамблеи на 4-м этаже конференц-центра. Документы будут выдаваться ежедневно с 9:00 до 17:00.

Каждому участнику будет выделена ячейка для документов с номером, совпадающим с регистрационным номером, указанным в его пропуске ИКАО.

Представление документов

Участникам, желающим представить документы для рассмотрения на Ассамблее, следует передать их секретарю соответствующей комиссии или соответствующего комитета.

Документы должны быть по возможности небольшого объема, не более 4-х страниц, и их следует сдавать (в распечатанном виде или в электронном формате) как можно раньше, с тем чтобы имелось достаточно времени для их

перевода, размножения и распространения. Они могут быть посланы непосредственно по электронной почте в адрес icaohg@icao.int с указанием использованной системы текстового редактора. Диаграммы и другие графические материалы следует представлять в виде, удобном для размножения.

При регистрации каждому участнику следует указать язык, на котором он хотел бы получать документацию. Участников просят ограничиваться при заказе документации минимумом, требуемым для их работы на Ассамблее.

Заявления делегаций

Заявления делегаций делаются устно на пленарном заседании или представляются для распространения в напечатанном виде.

Устные заявления включаются в протокол заседания. Участников, избравших такую форму изложения, просят в целях облегчения работы устных переводчиков, заблаговременно представлять текст своего заявления в пункт регистрации или пункт распространения документации.

Заявления для распространения представляются секретарю Исполнительного комитета. Они выпускаются только в форме рабочих документов Ассамблеи.

Ежедневный бюллетень ИКАО

Будет выпускаться *Ежедневный бюллетень*, содержащий краткий обзор событий предыдущего дня, график заседаний на текущий день и любую другую информацию, представляющую общий интерес для участников Ассамблеи.

Справочные документы

Ограниченное количество документов ИКАО, перечисленных в перечне документации 35-й Ассамблеи, будет распространяться пунктом распространения документации. Главам делегаций по их просьбе может быть предоставлен экземпляр любого другого документа ИКАО, имеющего отношение к работе Ассамблеи. Дополнительные экземпляры других продаваемых публикаций ИКАО могут быть приобретены за половину обычной стоимости в киоске Сектора внутреннего распространения документации, расположенном на 1-м этаже (внутренний телефон 8109).

Web, библиотека и архивы

Документация Ассамблеи на всех рабочих языках Организации будет постоянно размещаться на открытом web-сайте ИКАО (www.icao.int). Участникам предлагается пользоваться услугами библиотеки и архивов ИКАО, расположенных в фойе.

Языки

На пленарных заседаниях и на заседаниях комитетов и комиссий будет обеспечиваться синхронный перевод на русский, английский, арабский, испанский, китайский и французский языки.

Документация ИКАО, подготовленная для Ассамблеи, будет предоставляться на всех рабочих языках Организации.

Средства связи

Зал Ассамблеи оборудован для подключения к сети Интернет с каждого рабочего места посредством беспроводной связи для тех участников, которые имеют портативные компьютеры с сетевыми платами 802.11b. Каждое рабочее место имеет электропитание. В зале Ассамблеи установлено несколько пунктов радиочастотного доступа, что позволяет делегациям входить в Интернет (включая web-сайт ICAO-NET и электронную почту, основанную на web) с их рабочих мест с помощью специальной карточки радиосвязи. Техническая помощь будет предоставляться на месте для конфигурации портативных компьютеров делегатов.

Кроме того, для участников, которые пожелают пользоваться доступной через сеть Интернет электронной почтой на основе использования web, на 4-м этаже конференц-центра будут предоставлены 2 принтера и 20 рабочих мест с компьютерами с широким офисным инструментарием Microsoft.

Обеспечиваемое ИКАО вспомогательное обслуживание

Магазин дипломатического обслуживания

Для удобства участников, которые имеют право покупать алкогольные напитки и сигареты по дипломатическим ценам, по вторникам и четвергам с 12:30 до 14:00 и с 17:00 до 18:30 будет работать магазин дипломатического обслуживания, расположенный на 1-м этаже.

Кафетерий ИКАО

В будние дни участники Ассамблеи могут позавтракать и пообедать в кафетерии ИКАО на 5-м этаже административного корпуса с 8:00 до 15:30.

Курение

В Штаб-квартире ИКАО курить не разрешается нигде, кроме специально отведенного для этого помещения в кафетерии ИКАО.

Стол находок

Об утере вещей следует сообщать начальнику Секции обслуживания конференций и помещений (внутренний телефон 8227). Все найденные вещи следует сдавать работникам службы распространения документации.

Медицинское и больничное страхование

Ввиду высокой стоимости медицинской и больничной помощи в районе Монреаля для лиц, не проживающих в Канаде постоянно, участники могут пожелать застраховать себя от риска больших расходов.

Если участники не обеспечили себе медицинское страхование перед прибытием в Монреаль, то они могут заполнить бланки заявлений и внести плату в Секторе социального обеспечения и страхования на 4-м этаже (комн. 4.35.28).

Медицинское обслуживание

Медицинский кабинет ИКАО располагается на 4-м этаже в комн. 4.25 (внутренний телефон 8212). В период Ассамблеи дежурная медсестра будет работать с 8:30 до 16:30. В случае необходимости оказания срочной медицинской помощи и при невозможности связаться с медсестрой следует обращаться в Сектор социального обеспечения и страхования, также расположенный на 4-м этаже в комн. 4.35.28 (внутренний телефон 8236 или 8237).

Участники, нуждающиеся в медицинской помощи, могут получить в своей гостинице информацию о местонахождении и номере телефона врача в гостинице или поблизости от нее.

Ближайшие к зданию ИКАО больницы:

McGill University Health Centre
687, avenue des Pins oust
Telephone: 934-1934

Hôtel-Dieu
3849, rue Saint-Urbain
Telephone: 890-8000

Hôpital Saint-Luc
1058, rue Saint-Denis
Telephone: 890-8000

Большинство больниц имеет отделения неотложной медицинской помощи, работающие круглосуточно.

Машину скорой помощи можно вызвать через врача или по телефону 911 (*Urgences-Santé*).

Служба общественной информации

Контакты с представителями средств массовой информации можно организовать через Отделение внешних сношений и общественной информации ИКАО (внутренний телефон 8221).

Буфет

Чай, кофе и прохладительные напитки будут продаваться во время утреннего и послеобеденного перерывов рядом с залом Ассамблеи на 4-м этаже конференц-центра или в кафетерии на 5-м этаже административного корпуса. Входить в конференц-залы или интернет-комнату с едой и напитками не разрешается.

Телефонное обслуживание

Общий номер телефона ИКАО: 954-8219.

Телефоны для связи внутри здания Организации и для разговора с городом имеются на каждом этаже конференц-центра. Для разговора с абонентом в административном корпусе можно набрать последние 4 цифры номера. Для разговора с абонентом в городе перед городским номером необходимо набрать 9.

Имеющиеся в конференц-центре внутренние телефоны нельзя использовать для прямых международных переговоров. Карточки для междугородних переговоров можно купить у оператора телефонной связи в фойе конференц-центра с 8:30 до 10:30 и с 12:30 до 14:00 ежедневно. Такие карточки можно также приобрести на центральном железнодорожном вокзале по адресу: 777 de la Gauchetière ouest на пересечении с улицей University.

Пользоваться мобильными телефонами во всех залах заседаний запрещается.

Участники, желающие связаться с представителями в Совете и сотрудниками Секретариата могут воспользоваться телефонным справочником ИКАО, имеющимся в пункте распространения документации.

Услуги по организации поездок

Бюро по организации поездок ИКАО готово оказать делегатам услуги по организации их поездок. Бюро находится на 4-м этаже в комн. 4.20 (внутренний телефон 8102).

Виды обслуживания вне ИКАО

Банки

Рядом с Штаб-квартирой ИКАО находятся отделения следующих банков:

National Bank of Canada
600, rue de la Gauchetière ouest
Telephone: 394-4385

Royal Bank of Canada
1 Place Ville-Marie
Telephone: 874-7222

Canadian Imperial Bank of Commerce
1155, boulevard René-Lévesque ouest
Telephone: 876-2323

TD Canada Trust
500, rue St. Jacques (на углу с улицей McGill)
Telephone: 289-0799

Городское автобусное сообщение и метро

В пределах города автобусы и метро работают как единый вид транспортного обслуживания с пересадкой в определенных пунктах с одного на другой вид транспорта. Билеты можно приобрести заранее в вестибюлях станций метро (но не в автобусе). Оплата проезда в автобусах производится при входе наличными строго по тарифу (водитель сдачи не дает) либо билетом. Информацию о маршрутах и тарифах можно получить по телефону 288-6287.

Консульские учреждения в Монреале, гостиницы и представительства авиакомпаний

Телефоны и адреса консульских учреждений, гостиниц и представительств авиакомпаний указаны в телефонном справочнике ИКАО.

Газеты и журналы

Широкий выбор иностранных газет, журналов и других публикаций, включая карты улиц города, предлагают:

The Metropolitan News Agency
1109, rue Cypress (рядом с Peel Street и южнее Sainte-Catherine Street)
Telephone: 866-9227

Maison de la presse internationale
1166, rue Sainte-Catherine ouest
Telephone: 861-6767

Maison de la presse
Place Ville-Marie
Galerie des boutiques
Telephone: 397-0324

Indigo Bookstore
1500, avenue McGill College (рядом с улицей Sainte-Catherine)
Telephone: 281-5549

Библиотека ИКАО выписывает все основные журналы и периодические издания, имеющие отношение к авиации. Участникам предлагается пользоваться ее услугами. В библиотеке также имеются последние выпуски ведущих монреальских и иностранных газет.

Туристская информация

Туристскую информацию о достопримечательностях Монреаля и его окрестностей, экскурсиях, культурных, спортивных и других мероприятиях можно получить во всех крупных гостиницах.

Агентство *Tourisme Quebec*, расположенное в *Centre Infotouriste* по адресу: 1001 Square Dorchester (между улицами Peel и Metcalfe, на следующей улице к югу от улицы Sainte-Catherine), предлагает информацию о Монреале и всей провинции. Информацию можно получить по телефону 873-2015 ежедневно с 9:00 до 17:00 или через Интернет на web-сайте: <http://www.tourisme.gouv.qc.ca>.

Проезд до международного аэропорта им. Пьера Эллиота Трюдо (Дорваль)

Между крупными гостиницами в центре города и аэропортом имеется специальное автобусное сообщение с 5:00 до 23:00. Забронировать места в автобусе и получить информацию о тарифах можно через администрацию гостиницы.

Между центральным городским аэровокзалом корпорации *Aéroports de Montréal*, расположенным в центре города по адресу: 777 de la Gauchetière ouest, на пересечении с улицей University, и международным аэропортом им. Пьера Эллиота Трюдо курсируют автобусы. Автобусы отправляются каждые 30 мин. Информацию о стоимости проезда и расписании движения автобусов можно получить по телефону 394-7369.

Организация неофициальных мероприятий

Делегациям, желающим зарезервировать определенные даты для проведения приема или получить информацию о неофициальных мероприятиях и приглашениях, следует обращаться в Канцелярию Генерального секретаря (внутренний телефон 8042).

Климат

Обычная температура в конце сентября – начале октября колеблется от +20 до +12°C. Среднемесячная норма осадков составляет 82 мм.

Должностные лица и секретариат Ассамблеи

*Внутр.
Комната телефон*

Председатель Ассамблеи

Президент Совета	Д-р Ассад Котайт	12.20	8011
Личный помощник	Г-жа Д. Мури	12.20	8012
Старший помощник по административным вопросам	Г-жа М. Пуатра	12.20	6364
Генеральный секретарь	Д-р Т. Шериф	12.15	8041
Личный помощник	Г-жа А. Маттеи	12.15	8042
Секретарь	Г-жа А. Дюрансо	12.15	8043

Исполнительный комитет

Секретарь Комитета	Г-жа Л. Буавер	12.10	8040
Помощники секретаря	Г-н Р. Абейратне	11.20	6732
	Г-н Д. Антонини	11.10	6760
	Г-жа П. Андерсен	11.10	8283
	Г-н Дж. Крэйстон	11.25	6371
	Г-жа Дж. Хьюп	11.25	6726
	Г-н Ж.Ш. Бюне	11.40	8053
	Д-р К. Курдт-Кристиансен	7.10	8150
	Г-н Г. Херт	6.05	8157
	Г-н П. Лами	6.70	8152
	Г-н Х. Белай	10.10.06	6409
Помощник секретаря и сотрудник по взаимодействию	Г-жа К. Райдаут	4.05	8019

Комитет по проверке полномочий

Секретарь Комитета	Г-жа Л. Буавер	12.10	8040
Помощники секретаря	Г-жа С. Блэк	4.05	8018
	Г-жа Д. Купер	7.15	8287

Техническая комиссия

Секретарь Комиссии	Г-н У.Р. Восс	7.15	8176
Заместитель секретаря	Г-н М.К.Ф. Хайл	7.15	6709
Помощник секретаря	Г-жа Дж. Бэкон	7.15	6390
Сотрудник по взаимодействию	Г-жа К. Риккарди	7.15	5056

Экономическая комиссия

Секретарь Комиссии	Г-н М. Эламири	11.20	6297
Заместители секретаря	Г-н Дж. Крэйстон	11.25	6371
	Г-н А. Костагута	11.30	8374
	Г-н Дж. Гантер	11.10	8046
	Г-н О. Магнуссон	11.05	6122
	Г-жа Г. Резьяк	11.15	8068
Сотрудник по взаимодействию	Г-н Р. Абейратне	11.20	6732

Юридическая комиссия

Секретарь комиссии	Г-н Д. Вибо	12.45	8036
Заместитель секретаря	Г-н С. Эспинола	12.40	8038
Помощник секретаря и сотрудник по взаимодействию	Г-н Дж. Аугустин	12.45	6323

Административная комиссия

Секретарь комиссии	Г-н С. Кандасами	5.15	8364
Заместители секретаря	И. Джобе	5.15	8087
	Г-жа С. Уэрги	5.15	8093
Помощники секретаря	Г-н А. Парсонз	5.15	6254
	Г-жа Л. Лим	5.15	8069
Сотрудник по взаимодействию	Г-н И. де Андрадес	5.15	8085

Административные службы

Директор Административного управления	Г-н А.П. Сингх	4.10	8224
Начальник административной службы Ассамблеи	Г-н М. Бланш	4.10	6798
Заместитель начальника административной службы	Г-н Ж. Дау	А.10	8205
Координатор по специальным вопросам: безопасность	Г-н Л. Кукуи	4.10	6439
Координатор по вопросам обслуживания конференций	Г-н Х. Гахардо	4.10	6797
Начальник Отдела переводов и публикаций	Г-н Ю.Н. Беляев	9.10	8123
Начальник Секции устного перевода	Г-жа Р. Эзрати	9.10	8391
Руководитель службы контроля за документацией	Г-жа А.К. Крейг	9.20	8127
Сотрудник секретариата Совета	Г-жа К. Райдаут	4.05	8019
Старший группы регистрации	Г-жа Р. Загоритис	4.10	8226

Старший координатор по вопросам информирования на Ассамблее и организации работы стойки Комитета по организации мероприятий для сопровождающих лиц	Г-жа А.-М. Стинман	10.10	8109
Руководитель Сектора внутреннего распространения	Г-н С. Готье	1.10	8109
Начальник Секции английских переводов и публикаций	Г-н Д. Уилсон	8.25	8119
Начальник Французской секции	Г-н П. Батлер	9.05	8140
Начальник Испанской секции	Г-н У. Скароне	9.25	8167
Начальник Русской секции	Г-н В.А. Гапаков	8.20	8148
Начальник Арабской секции	Г-н Ш. Мостафа	8.10	8139
Начальник Китайской секции	Г-н К. Ли	8.15	8354
Начальник Секции терминологии, справок и документации	Г-жа Ф. Шартран	9.15	8125
Сотрудник Отдела кадров	Г-жа Д. Уолл	4.35	8117
Сотрудник по вопросам транспорта	Г-н Э. Лянакис	4.20	8095

Отделение внешних сношений и общественной информации

И.о. начальника Отделения внешних сношений и общественной информации	Г-жа Л. Буавер	12.10	8040
Сотрудник по вопросам общественной информации	Г-н Д. Шаньон	12.05	8220

Отделение по региональным вопросам

Начальник Отделения по региональным вопросам	Г-н В. Зубков	12.50	8183
--	---------------	-------	------

Управление технического сотрудничества

Директор Управления	Г-н А. Санчес	25.037	8065
Исполняющий обязанности заместителя директора	Г-н Б. Хаким	25.022	8066
Секции осуществления проектов на местах			
Азия и Тихий океан	Г-н У. Сандер-Фишер	25.074	6767
Африка	Г-н Г. Мошабеша	25.052	6312
Европа и Ближний Восток	Г-н В.И. Дорофеев	25.069	8082
Северная и Южная Америка	Г-н У. Амаро	25.041	8343

